



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASIS TUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

**AP241 - STATISCHE ABNAHME DER ARBEITEN ZUR ERRICHTUNG DES
BAULOSES „MAULS 2-3“**

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

**AP241 – COLLAUDO STATICO DEI LAVORI DI REALIZZAZIONE DEL LOTTO
COSTRUTTIVO “MULES 2-3”**

DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

1. ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN

1.1. Gegenstand der Leistung

Auftragsgegenstand sind die Leistungen für die statische Abnahme der Arbeiten zur Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“.

1.2. Definitionen

Im Sinne dieses Vertrages gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- Mit dem Begriff Auftraggeber wird die BBT SE bezeichnet;
- Mit dem Begriff Bau-Auftragnehmer (Bau-AN) wird der Auftragnehmer des Bauauftrags des Loses „Mauls 2-3“ bezeichnet.
- Mit dem Begriff Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer wird der Erbringer der in der gegenständlichen Leistungsbeschreibung angeführten Dienstleistungen bezeichnet;
- Mit dem Begriff VV wird der Verfahrensverantwortliche für die Ausführungsphase des Bauloses „Mauls 2-3“ bezeichnet.
- Mit dem Begriff ÖBA wird die „Örtliche Bauaufsicht“ des Bauloses Mauls 2-3 bezeichnet.

1.3. Beschreibung der Arbeiten betreffend die Errichtung des Bauloses „Mauls 2-3“.

Das Baulos „Mauls 2-3“ bildet den letzten Bauabschnitt des Brenner Basistunnels auf italienischem Staatsgebiet und erstreckt sich von der Ortschaft Mauls bis zur italienischen Staatsgrenze (Brenner) in der Provinz Bozen.

Das Baulos umfasst die folgenden Baumaßnahmen:

- Vortrieb und Auskleidung des Erkundungsstollens von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner);
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel von Mauls bis zur Staatsgrenze (Baulosgrenze Pfons-Brenner);
- Vortrieb und Auskleidung der Haupttunnel

1. INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITÀ

1.1. Oggetto della prestazione

Il contratto ha per oggetto le prestazioni per il collaudo Statico dei lavori di realizzazione del lotto costruttivo "Mules 2-3"

1.2. Definizioni

Ai fini del presente contratto, si specificano le seguenti definizioni:

- con il termine Committente si intende la BBT SE;
- con il termine Appaltatore si definisce l'Affidatario del contratto di costruzione del lotto "Mules 2-3";
- con il termine Affidatario Collaudatore Statico si individua l'esecutore delle prestazioni di servizi di cui al presente capitolato;
- con il termine RP si individua il Responsabile del Procedimento per la fase esecutiva del lotto di costruzione "Mules 2-3"
- con il termine DL si individua il Direttore dei Lavori del lotto di costruzione "Mules 2-3".

1.3. Descrizione dei lavori inerenti l'intervento di costruzione del lotto "Mules 2-3".

Il lotto di costruzione "Mules 2-3" costituisce la parte finale di costruzione della Galleria di Base del Brennero su territorio italiano e si estende dalla località di Mules fino al confine di Stato Italiano (Brennero) in Provincia di Bolzano.

Le opere oggetto di detto lotto di costruzione consistono in:

- scavo e rivestimento del Cunicolo esplorativo da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero);
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali da Mules verso il confine di Stato (Limite Lotto di costruzione Pfons-Brennero);
- scavo e rivestimento delle Gallerie Principali

Leistungsbeschreibung	Descrizione delle prestazioni
<p>von Mauls in Richtung Baulosgrenze "Eisackunterquerung";</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vortrieb und Ausbau der Nothaltestelle Trens, einschließlich des entsprechenden Zufahrtstunnels; • Auskleidung des Erkundungsstollens, der Haupttunnel und des Zufahrtstunnels Mauls, die im Rahmen des Bauloses Mauls I errichtet wurden; • optionale Bauleistungen 1 - Zufahrtsstraßen zur Baustelle Hinterrigger; • optionale Bauleistungen 2 – Schutzbauwerke, Zufahrtsstraßen zur Baustelle Genauen 2, Radweg und Unterquerung Bahndamm für Abflusskanal. 	<p>da Mules verso il limite del Lotto di costruzione Sottoattraversamento Isarco;</p> <ul style="list-style-type: none"> • scavo e rivestimento della Fermata di Emergenza di Trens, comprensiva della relativa galleria di accesso; • rivestimento degli scavi del cunicolo esplorativo, delle gallerie di linea e della galleria di accesso di Mules, realizzati nell'ambito del lotto costruttivo Mules I; • Lavori opzionali 1 - viabilità di accesso al cantiere di Hinterrigger; • Lavori opzionali 2 - opere di difesa, viabilità di accesso al cantiere di Genauen 2, pista ciclabile e tombino ferroviario.
<p>1.4. Beschreibung der ausschreibungsgegenständlichen Leistungen.</p>	<p>1.4. Descrizione dei servizi del presente appalto.</p>
<p>Die auftragsgegenständliche Abnahmetätigkeit betrifft die Beurteilung des Verhaltens und die Leistungen jener Bauwerksteile, die eine Tragwerksfunktion haben.</p>	<p>Le operazioni di collaudo dei lavori oggetto dei servizi in argomento, riguardano il giudizio sul comportamento e le prestazioni delle parti dell'opera che svolgono funzione portante.</p>
<p>Bei der STATISCHEN ABNAHME muss der Auftragnehmer die folgenden Aufgaben ausführen:</p>	<p>In sede di COLLAUDO STATICO, l'affidatario dovrà eseguire, i seguenti compiti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • auf Verlangen des Auftraggebers, Abgabe einer eigenen Stellungnahme zu eventuellen TECHNISCHEN UND/ODER STRUKTURELLEN Varianten; • Erstellung und Übermittlung der Unterlagen an die Kommission für die technisch-administrative Abnahme; • Anordnung etwaiger Arbeiten, die aufgrund festgestellter geringfügiger Mängel oder Versäumnisse erforderlich werden, von denen man der Ansicht ist, dass sie innerhalb kurzer Zeit behoben werden können, und Festlegung der entsprechenden Fristen, sowie die abschließende Prüfung der korrekten Ausführung dieser Arbeiten; • Kontrolle der vorgegebenen Anforderungen für Bauwerke, die sowohl mit vom DPR Nr. 380 vom 6.6.2001 und von den Gesetzen Nr. 1086/71 und Nr. 64/74 geregelten Materialien als auch mit anderen Materialien ausgeführt werden; • Inspektion des Bauwerks in den verschiedenen Bauphasen in Hinblick auf 	<ul style="list-style-type: none"> • esprimersi, su richiesta della stazione appaltante, con proprio parere su eventuali varianti TECNICHE E/O STRUTTURALI; • Trasmettere la documentazione redatta alla Commissione di Collaudo Tecnico Amministrativo; • prescrivere eventuali lavorazioni ritenute necessarie a seguito del riscontro di difetti o di mancanze di piccola entità considerate riparabili in breve tempo e del tempo per eseguirle, nonché la finale verifica della loro corretta esecuzione; • controllare quanto prescritto per le opere eseguite sia con materiali regolamentati dal DPR 6.6.2001 n. 380, leggi n. 1086/71 e n. 64/74 sia con materiali diversi; • Effettuare l'ispezione dell'opera nelle varie fasi costruttive degli elementi strutturali e

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

die Strukturelemente, , und des gesamten Bauwerks, mit besonderer Bezugnahme auf die wichtigsten Strukturteile

- Prüfung der Nachweise der Materialprüfungen, wie folgt gegliedert
 - in die Überprüfung der Anzahl der durchgeführten Probenahmen und deren Übereinstimmung mit den im Kap. 11 der NTC (Technische Baunormen) 2008 enthaltenen Vorgaben;
 - in die Überprüfung, dass die Versuchsergebnisse mit den im Kap. 11 der NTC (Technische Baunormen) 2008 festgelegten Annahmekriterien kompatibel sind;
- Prüfung der im Kap. 1 der NTC 2008 vorgesehenen Nachweise aus den Kontrollen im Werk und im Produktionszyklus;
- Kontrolle der Protokolle und der Ergebnisse der etwaigen von der ÖBA in Auftrag gegebenen Lastversuche
- Prüfung des geplanten Bauvorhabens, der allgemeinen Vorgehensweise, der strukturellen und geotechnischen Aspekte der Planung, der Rechenschemata und der berücksichtigten Maßnahmen
- Prüfung der in der Planungs- und Bauphase durchgeführten Untersuchungen, so wie es in den NTC (Technische Baunormen) 2008 festgelegt ist
- Prüfung des Berichtes der ÖBA zu den vollendeten Bauwerken
- Beantragung der Durchführung sämtlicher Überprüfungen, Studien, Untersuchungen, Experimente und Recherchen, die nützlich sind, um sich von der Sicherheit, der Dauerhaftigkeit und der Abnahmefähigkeit des Bauwerks zu überzeugen, insbesondere:
 - Lastversuche;
 - Prüfungen am eingebauten Material, auch mit zerstörungsfreien Methoden;
 - geplantes Monitoring relevanter

dell'opera nel suo complesso, con particolare riguardo alle parti strutturali più importanti

- Svolgere l'esame dei certificati delle prove sui materiali, consistente:
 - nell'accertamento del numero dei prelievi effettuati e della sua conformità alle prescrizioni contenute al Cap. 11 delle NTC 2008;
 - nel controllo che i risultati ottenuti dalle prove siano compatibili con i criteri di accettazione fissati nel Cap. 11 delle NTC 2008 ;
- esaminare i certificati di cui ai controlli in stabilimento e nel ciclo produttivo, previsti al Cap. 11 delle NTC2008
- controllare i verbali e i risultati delle eventuali prove di carico fatte eseguire dal Direttore dei lavori
- esaminare il progetto dell'opera, l'impostazione generale della progettazione nei suoi aspetti strutturali e geotecnici, gli schemi di calcolo e le azioni considerate
- esaminare le indagini eseguite nelle fasi di progettazione e costruzione come prescritte nelle NTC 2008
- esaminare la relazione a strutture ultimate del Direttore dei lavori
- richiedere di effettuare tutti quegli accertamenti, studi, indagini, sperimentazioni e ricerche utili per formarsi il convincimento della sicurezza, della durabilità e della collaudabilità dell'opera, quali in particolare:
 - prove di carico;
 - prove sui materiali messi in opera, anche mediante metodi non distruttivi;
 - monitoraggio programmato di

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

Größen des Bauwerksverhaltens, das eventuell auch nach der Abnahme des Bauwerks fortzusetzen ist

- Auf Verlangen des Auftraggebers muss er etwaige Abnahmebescheinigungen für Bauwerksteile verfassen.
- Und im Allgemeinen, sämtliche von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Bestimmungen, die in der vorliegenden Aufstellungen nicht explizit angegeben werden, erfüllen

grandezze significative del comportamento dell'opera da proseguire, eventualmente, anche dopo il collaudo della stessa

- Su richiesta del committente dovrà redigere eventuali certificati di collaudo per parti d'opera,
- ed in generale, ottemperare a tutto quanto previsto dalla normativa vigente in materia e non specificatamente citato nel presente elenco.

1.5. Pflichten

Die Begehung und die Anwesenheit, sowie die erforderlichen Ortsbesichtigungen auf der Baustelle durch den als statischen Abnahmeprüfer angegebenen Fachmann sind während der gesamten Dauer der Arbeiten vorgesehen und zwar **mindestens einmal monatlich** und jedes Mal dann, wenn er dies für erforderlich erachtet; dies gilt besonders für jene Arbeitsphasen, die nach der Ausführung nicht mehr prüfbar sind und, im erforderlichen Ausmaß, nach eigenem Gutdünken.

Auf jeden Fall muss, während der Ausführung der Arbeiten, die - wenn auch nicht durchgehende - Anwesenheit garantiert werden, und zwar jedes Mal dann, wenn Arbeiten an Bauwerken und/oder Teilen davon ausgeführt werden und wenn der VV oder der Leiter der ÖBA es verlangt; dies gilt auch für sämtliche Tätigkeiten, die aufgrund technisch-operativer Erfordernisse im Durchlaufbetrieb ausgeführt werden und/oder von längerer Dauer sind etc. (z. B. Einbau von Bauwerken, Anlagen, die in späteren Phasen nicht mehr geprüft werden können etc.);

Während der Ausführung der Arbeiten und jedes Mal, wenn es erforderlich ist, muss der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer vom technischen Fachpersonal des Bau-Auftragnehmers und/oder dessen Subauftragnehmer, entsprechende Unterstützung bei der Sammlung von Probekörpern und/oder bei der Durchführung sämtlicher erforderlichen Versuche verlangen (z. B. PK-Gewinnung, Überprüfungen, Eichungen und Einstellungen der Geräte, die notwendig sind, um die einwandfreie Funktionstüchtigkeit und Fähigkeit der Anlagen festzustellen und, mit der verlangten Genauigkeit, die in den Vertragsdokumenten vorgeschriebenen Leistungsstandards zu liefern,

1.5. Obblighi

Il professionista indicato come Collaudatore Statico, durante lo svolgimento delle proprie attività, dovrà svolgere Visite di collaudo, accedendo e presenziando nel cantiere per tutta la durata dei lavori, **almeno una volta al mese**, e, comunque, ogni volta che lo ritenga necessario, con particolare riferimento alle fasi di lavorazione che presentino aspetti non più ispezionabili una volta eseguite e, comunque nella misura occorrente, secondo il proprio apprezzamento.

In ogni caso, durante l'esecuzione dei Lavori, deve essere garantita la presenza anche non continuativa, ogni qualvolta vengano svolte lavorazioni riguardanti opere d'arte e/o sue parti e, comunque, quando lo richieda il RP o il DL, compresa ogni attività prolungata nell'arco delle 24 ore per esigenze tecnico-operative, ecc. (ad es. vari di opere d'arte, impianti non più ispezionabili in fasi successive, ecc.);

Durante l'esecuzione dei lavori e comunque quando necessario, l'affidatario Collaudatore Statico dovrà richiedere al personale tecnico specializzato dell'appaltatore dei lavori di costruzione e/o dei suoi subappaltatori, idonea assistenza per la raccolta di provini e/o l'effettuazione di tutte le necessarie prove (es: estrazione di provini, verifica degli impianti, necessaria per stabilire se gli stessi sono perfettamente funzionanti ed assolutamente in grado di fornire, con la precisione richiesta, i requisiti prestazionali prescritti nei documenti contrattuali, , etc.).

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

etc.)

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss, zusätzlich zur Einhaltung sämtlicher vom vorliegenden Dokument und von den geltenden Rechtsvorschriften vorgesehenen Bestimmungen, gemäß den nachfolgend beschriebenen Methoden und Fristen, eine Stellungnahme zu folgenden Themen abgeben:

- a) Varianten im Zuge der Bauausführung - der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss, wenn dies verlangt wird, innerhalb von **10 aufeinander folgenden Kalendertagen** ab dem Erhalt der Unterlagen der ÖBA eine Stellungnahme dem Grunde nach zu sämtlichen Varianten abgeben.

Alle oben genannten Unterlagen werden dem Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer über eine von der BBT-SE bereit gestellte EDV-Plattform, deren Zugangsdaten und Eigenschaften zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben werden, zur Verfügung gestellt.

1.6. AUFWENDUNGEN

Bei der Ausführung aller Leistungen der vorliegenden Leistungsbeschreibung gehen sämtliche Kosten, Pflichten und die für die eigene Abnahmetätigkeit im Zuge und bis Abschluss der Bauausführung erforderlichen Kosten, ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers/statischer Abnahmeprüfer.

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer wird die vertragsgegenständlichen Leistungen in Absprache mit dem ÖBA-Büro, mit dem Bau-Auftragnehmer, mit dem VV und ggf. mit den von Letzterem angegebenen Personen ausführen.

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss jedenfalls (da die entsprechenden Aufwendungen, Pflichten und Kosten mit der Vergütung abgegolten sind) sämtliche Leistungen jedweder Art ausführen, die, auch wenn sie nicht explizit im Vertrag vorgesehen sind, zur Ausführung der angegebenen Leistungen dienen und/oder für die korrekte und vollständige Ausführung der gegenständlichen Leistungen, in Hinblick auf ihren Zweck und auf ihre Funktion, notwendig sind.

Ebenfalls zu Lasten des Auftragnehmers/statischer Abnahmeprüfer gehen alle Sach- und organisatorischen Kosten, die für die Abwicklung der vertraglichen Tätigkeiten notwendig sind. Davon

E' fatto obbligo per l'affidatario Collaudatore Statico, oltre a tutto quanto previsto dal presente documento e dalla normativa vigente, esprimere un proprio parere sui seguenti argomenti, secondo le modalità e nei tempi di seguito descritti:

- a) Varianten in corso d'opera - l'affidatario Collaudatore statico, quando richiesto, deve esprimere un proprio parere con istanza motivata su tutte le varianti entro e non oltre **10 giorni naturali e consecutivi** dalla data di ricezione della documentazione della DL.

Tutti i documenti di cui sopra verranno messi a disposizione dell'affidatario Collaudatore Statico anche mediante piattaforma informatica messa a disposizione da BBT-SE, le cui credenziali e caratteristiche verranno comunicate in seguito.

1.6. ONERI

Nell'esecuzione dei servizi di collaudo del presente capitolato prestazionale, saranno ad esclusivo carico dell'affidatario Collaudatore Statico, tutti gli oneri, gli obblighi e le spese occorrenti per la propria attività di collaudo in corso d'opera e finale.

L'Affidatario Collaudatore Statico svolgerà i Servizi oggetto del contratto interfacciandosi con l'ufficio direzione lavori, con l'Appaltatore dei Lavori, con il RP e con i soggetti dal medesimo eventualmente indicati.

L'Affidatario Collaudatore Statico sarà in ogni caso tenuto (essendo i relativi oneri, obblighi e spese compresi e compensati nel corrispettivo) all'espletamento di tutte le prestazioni di qualunque genere che, sebbene non espressamente previste nel contratto, risultino comunque strumentali e/o consequenziali a quelle indicate e/o comunque necessarie per la corretta e completa esecuzione dei servizi in oggetto, in relazione allo scopo ed alla funzione cui i medesimi servizi sono destinati.

Sono inoltre a carico dell'Affidatario Collaudatore Statico tutti gli oneri strumentali ed organizzativi necessari per l'espletamento delle attività contrattuali, con esclusione degli oneri relativi

Leistungsbeschreibung

Descrizione delle prestazioni

ausgenommen sind die Kosten für die Baubüros samt Betriebskosten, die vom Bau-Auftragnehmer zur Verfügung gestellt werden.

Ebenfalls zu Lasten des Auftragnehmers/ statischer Abnahmeprüfer gehen etwaige Kosten für Verpflegung, Unterkunft und Transport.

Bei der Ausführung der vertraglich festgelegten Tätigkeiten hält sich der Auftragnehmer/ statischer Abnahmeprüfer an folgende Grundsätze:

- Rechtzeitige Kontaktaufnahme mit dem Bau-Auftragnehmer, mit dem Auftraggeber, mit dem VV und mit der ÖBA;
- Vollständigkeit der Unterlagen bei der Erstellung der Begehungsprotokolle und der eigenen Berichte während der Ausführung der Arbeiten und bei deren Abschluss;
- Vollständigkeit und rechtzeitige Übermittlung der Begehungsprotokolle an den Auftraggeber/an den VV bzw. an die ÖBA;
- Sorgfalt bei der Aufsicht und Inspektion des Bauwerks in den verschiedenen Bauphasen, mit besonderer Bezugnahme auf die Strukturelemente und auf jene Struktur- und Anlagenteile, deren Überprüfung nach der Errichtung schwer und/oder aufwändig ist.
- Auf Verlangen des Auftraggebers muss er etwaige Abnahmebescheinigungen für Bauwerksteile verfassen.

1.7. Zusammenarbeit - Weitervergaben

Seine direkte Verantwortung und Garantie gegenüber der Vergabestelle bleiben davon unberührt. Weitervergaben sind nicht zulässig. Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer kann (für fachspezifische Überprüfungen) jedenfalls die Unterstützung etwaiger Mitarbeiter/Konsulenten seiner eigenen Organisationsstruktur in Anspruch nehmen, die über die notwendigen technischen Fachkompetenzen verfügen und eine Versicherung zur Abdeckung der Berufsrisiken abgeschlossen haben.

Es gilt als vereinbart, dass der etwaige Einsatz und die Mitarbeit von hinzugezogenem Hilfspersonal während der Abnahmephasen im Zuge der Bauausführung und für sämtliche von der gegenständlichen Vergabe betroffene Tätigkeiten über direkte und ausschließliche Absprachen zwischen dem Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer und den betroffenen Personen geregelt wird, deren Vergütung zur Gänze zu Lasten

all'apprestamento degli uffici di cantiere incluse le spese utenze, che saranno messi a disposizione dall'Appaltatore dei Lavori.

Rimangono altresì a carico dell'Affidatario Collaudatore Statico, eventuali oneri per il vitto, l'alloggio ed il trasporto.

L'Affidatario Collaudatore Statico procederà allo svolgimento delle attività contrattuali nel rispetto dei seguenti principi:

- tempestività nei contatti con l'appaltatore dei lavori, con il committente, con il RP e con il DL;
- completezza documentale nella stesura dei verbali di sopralluogo e delle proprie relazioni durante l'andamento dei Lavori e finale;
- completezza e tempestività nella trasmissione al committente/RP/DL dei verbali di sopralluogo;
- diligenza nella vigilanza ed ispezione dell'opera nelle varie fasi costruttive, con particolare riguardo agli elementi strutturali e a quelle parti di struttura ed impianti di difficile e/od onerosa verifica dopo la loro realizzazione.
- Su richiesta del committente dovrà redigere eventuali certificati di collaudo per parti d'opera,

1.7. Collaborazioni - subappalti

Ferma ed impregiudicata la propria diretta responsabilità e garanzia nei riguardi della Stazione Appaltante non sono ammessi subappalti. L'affidatario Collaudatore Statico potrà avvalersi (per attività di verifica specialistica) comunque del supporto di eventuali collaboratori/consulenti facenti parte della propria struttura organizzativa aventi le necessarie competenze specifiche di carattere tecnico, muniti di polizza assicurativa a copertura dei rischi di natura professionale.

Resta inteso che l'utilizzo e la collaborazione di eventuale personale di assistenza durante le fasi di collaudo in corso d'opera e per tutte le operazioni oggetto del presente affidamento, saranno regolate mediante intese dirette ed esclusive tra l'Affidatario Collaudatore Statico e gli interessati, le cui competenze saranno a totale carico e spese del medesimo.

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

des Letzteren geht.

Der Auftraggeber wird von jeglicher Haftung entbunden und erkennt den Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer als einzigen Vertragspartner an.

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss den VV vorab über die Ernennung der oben genannten Mitarbeiter/Konsulenten informieren, damit er seine Zustimmung erteilen kann.

Die Vergütung der etwaigen Mitarbeiter/Konsulenten geht ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers/statischer Abnahmeprüfer. Diesen Mitarbeitern/Konsulenten steht keine Vergütung seitens des Auftraggebers zu.

1.8. Archivierung

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss für jedes Bauwerk/Bauwerksteil/WBS separate Sicherheitsdossiers gemäß den Bestimmungen des mit dem Bau-Auftragnehmer abgeschlossenen Vertrages erstellen und diese aktualisieren.

Diese Unterlagen müssen stets auf Anfrage des Auftraggebers zur Verfügung stehen und können jederzeit vom Auftraggeber auszugsweise in Kopie verlangt werden.

Die Unterlagen müssen auf kohärente, eindeutige und nachvollziehbare Art und Weise sowie gemäß den detaillierten Kriterien, welche in einer separaten Prozessanweisung gemeinsam mit dem Auftraggeber (BBT-SE) festgelegt wurden, archiviert werden.

Die analogen und digitalen Archive müssen auf kohärente Art und Weise organisiert werden. Die elektronische Archivierung muss auf der Grundlage desselben Kriteriums erfolgen, welches für die analoge Archivierung angewendet wird.

Der Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer muss eine Prozessanweisung für die Archivierung ausarbeiten, welche die Vorgehensweisen zum internen EDV-Schutz (Passwort), zum externen EDV-Schutz (Antivirus, Firewall) und zur Datensicherung (z.B. Häufigkeit des Back up) sowie die Namhaftmachung des verantwortlichen Bearbeiters beinhalten muss.

1.9. Format für die Erstellung der Unterlagen

Alle Unterlagen (Zeichnungen, Diagramme, Akte, Berichte, Fotos, usw.), welche im Rahmen des ggst.

Il Committente sarà esonerata da ogni tipo di responsabilità, riconoscendo come unica controparte il soggetto Affidatario Collaudatore Statico.

Della nomina dei collaboratori/consulenti di cui sopra, l'Affidatario Collaudatore Statico è tenuto a darne preventiva comunicazione al RP, per l'espressione del relativo gradimento.

Il compenso economico degli eventuali collaboratori/consulenti rimane ad esclusivo carico dell'Affidatario Collaudatore Statico e per la loro attività, nulla sarà dovuto.

1.8. Archiviazione

L'Affidatario Collaudatore Statico dovrà comporre e tenere aggiornato per ciascuna opera/parte d'opera/WBS apposito dossier in tema di sicurezza costituito secondo i contenuti indicati negli elaborati di Contratto con l'Appaltatore.

Tali dossier dovranno essere sempre disponibili a richiesta del Committente che può liberamente richiederne stralci in copia.

La documentazione dovrà essere archiviata in modo coerente, inequivoco e comprensibile, secondo criteri di dettaglio definiti in accordo con il Committente (BBT-SE) con apposita procedura.

Gli archivi di tipo cartaceo e di tipo elettronico dovranno essere coerentemente organizzati. L'archiviazione elettronica deve seguire il medesimo criterio di archiviazione del formato cartaceo.

L' Affidatario/Collaudo Statico dovrà redigere una procedura di archiviazione nella quale dovrà indicare anche le modalità informatiche di protezione interna (password), esterna (antivirus, firewall) e di salvataggio dei dati (p.e. frequenza dei back-up), nonché individuare il gestore responsabile.

1.9. Formato elaborazione documenti

Tutti i documenti (disegni, diagrammi, atti, relazioni, foto, etc.) elaborati e sviluppati nell'ambito del

Leistungsbeschreibung**Descrizione delle prestazioni**

Auftrages ausgearbeitet werden, müssen sowohl analog als auch digital erstellt werden.

Alle Unterlagen sind von den zuständigen Personen zu datieren und zu unterzeichnen. Die BBT SE wird dem Auftragnehmer/statischer Abnahmeprüfer alle Projektunterlagen zur Verfügung stellen.

1.10. Übergabe der Unterlagen:

Alle im Rahmen der ggst. Leistungen ausgearbeiteten Unterlagen müssen sowohl digital als auch in Papierform eingereicht werden.

Die Unterlagen in Papierform dürfen nur als Farbkopie abgegeben werden. Schwarz-weiß-Kopien dürfen nur auf ausdrückliche Anfrage des Auftragnehmers und mit formeller Genehmigung der BBT SE angefertigt werden.

Die digitalen Unterlagen müssen in den für den Ausdruck des Papierformates verwendeten, veränderbaren (.DOC, .XLS, .DWG etc.) und unveränderbaren (.PDF/A, .PLT) Formaten geliefert werden. Eine Ausfertigung der PDF/A Unterlagen muss digital unterzeichnet werden.

Die Anzahl der abzugebenden Unterlagen in Papier- und Digitalform ist wie folgt geregelt:

- Abgabe in Papierform: 1 (eine) Ausfertigung
- Abgabe in Digitalform: 1 (eine) Kopie auf DVD und/oder CD-ROM oder auf einem anderen von der BBT SE akzeptierten System, einschließlich der bearbeitbaren und nicht bearbeitbaren Dateien, sowie der digital unterzeichneten Unterlagen.

1.11. EDV-Plattform

Sämtliche Unterlagen betreffend Protokolle, Koordinierungssitzungen, Anweisungen und Schriftverkehr mit dem Auftragnehmer etc. müssen auf Italienisch und Deutsch verfasst und in eine (zu einem späteren Zeitpunkt von der BBT SE bekannt gegebene) Plattform eingefügt und in Papierform archiviert werden und müssen jedenfalls stets mit der Unterschrift und dem Stempel des Auftragnehmers/statischer Abnahmeprüfer versehen werden.

contratto in oggetto dovranno essere predisposti sia in formato cartaceo, sia in formato digitale.

Ogni documento dovrà essere datato e firmato dalle funzioni competenti. BBT metterà a disposizione del Collaudatore T/A tutti gli elaborati progettuali.

1.10. Consegna della documentazione:

Tutta la documentazione elaborata nell'ambito della prestazione in oggetto dovrà essere consegnata sia su supporto cartaceo sia su supporto digitale.

La consegna cartacea dovrà contenere copie realizzate esclusivamente a colori. Copie in bianco e nero possono essere realizzate unicamente su espressa richiesta dell'Appaltatore e su deroga formale concessa dal BBT SE.

La consegna digitale dovrà contenere i file utilizzati per la stampa della versione cartacea nei formati modificabili (.DOC, .XLS, .DWG, ecc.) e non modificabili (.PDF/A, .PLT), nonché una copia dei file .PDF/A firmata digitalmente.

Il numero di copie cartacee e digitali da consegnare è disciplinato come segue:

- Consegna cartacea: 1 (una) copia
- Consegna digitale: 1 (una) copia su supporto DVD e/o CD-ROM o altro diversa sistema accettato da BBT SE comprensive dei file modificabili e non, nonché della documentazione con sottoscrizione mediante firma digitale.

1.11. Piattaforma informatica

Tutti i documenti afferenti verbali, riunioni di coordinamento, disposizioni, e comunicazioni con l'Appaltatore, ecc. dovranno essere stilati in italiano e tedesco e inseriti in piattaforma (comunicata successivamente da BBT SE) e archiviati in cartaceo, e comunque dovranno essere sempre firmati e timbrati dall'Affidatario Collaudatore Statico